

# 第 2 期

## 「児童婚」は 遠い国の話？

“結婚”から女性の地位について考える

企画展

いま、「女性」はどう生きるか  
キャリア、結婚、装い、命

第Ⅱ期

# 「児童婚」は 遠い国の話？

## “結婚”から 女性の地位について考える

「児童婚」—早すぎる結婚、child marriage—  
それは、遠い国の他人事だと思えるかもしれません。  
しかし、「児童婚」が生まれる背景や要因には、  
現代日本社会が抱えている諸課題と共通する部分もあります。  
今のあなたにできる行動はないのでしょうか。  
その行動が未来のあなたにつながるかもしれません。

聖心グローバルプラザ  
**BE\*hive**  
展示 + ワークショップスペース

2021年10月11日[月]  
—2022年4月28日[木] 入場無料

会場  
聖心女子大学 4号館 BE\*hive

開館日・時間  
月曜日—土曜日 10時—17時

聖心女子大学  
**グローバル共生研究所**  
Sacred Heart Institute for Sustainable Futures (SHISF)

150-8938 東京都渋谷区広尾 4-2-24  
聖心女子大学 4号館 / 聖心グローバルプラザ  
phone: 03-3407-5811 (大学代表)  
e-mail: jimukyosei@u-sacred-heart.ac.jp  
HP: <https://kyosei.u-sacred-heart.ac.jp/>

---

## ごあいさつ

### Greetings

世界にはさまざまな結婚の形があります。  
結婚によって女性の生き方は、大きく左右されがちです。  
さまざまな結婚の形のなかで、今回の展示では「児童婚」  
を取り上げます。

「児童婚」とは、主に女性（少女）が幼いうちに結婚  
する「早すぎる結婚（Child Marriage）」のことです。

本展示では、前半の Chapter 1 で世界各地で今なお残  
る「児童婚」の現状とその要因を探り、後半の Chapter  
2 で「児童婚」状態を脱却していった幕末明治の日本の  
結婚のあり様を紹介して、両者を比較して考えられるよ  
うな展示を目指しています。

世界における「児童婚」の実態を知ると、「児童婚」が  
生み出される背景や要因には現代日本社会が抱えている  
諸課題と共通する部分もあることに気づかされます。  
「児童婚」は果たして遠い国の過去の出来事なのか。  
現代日本に生きる私たちには本当に無関係なのか。  
「児童婚」の実態とその背景にあるものを考え、

そこから、私たちがより良く生きていくためには何が  
必要なのか、を問い直してみたいと思っています。

それが、私たちの行動や未来を考えることにつながっ  
ていくことを願っています。

## 小川 早百合

聖心女子大学 現代教養学部 国際交流学科 教授

## 酒井 一輔

聖心女子大学 現代教養学部 史学科 専任講師

There are many forms of marriage in the world, and all of  
them greatly affect a woman's way of life.

Among the various forms of marriage, this exhibition will  
focus on child marriage, which is when a young female  
(mainly girls) gets married at an early age.

In this exhibition, Chapter 1 explores the current state of  
child marriage in various parts of the world and its factors.  
Chapter 2 introduces the state of Japanese marriage in the  
Meiji Era, when child marriage became less prevalent. We are  
aiming for an exhibition which takes you through a contex-  
tual comparison of the two chapters.

When we discover the reality of child marriage across the  
globe, we can realize that the background and factors behind  
it have commonalities with the issues facing modern Japa-  
nese society.

Is child marriage merely an issue of the past from a distant  
country?

Is it really irrelevant to modern-day Japanese citizens?

In mind of the reality of child marriage and what is behind  
it, I hope that you can extend thoughts and pose questions on  
what it takes for us to live better.

By doing so, I believe that it will lead us to taking positive  
actions about our future.

Sayuri Ogawa

Professor, Department of International Studies,  
University of the Sacred Heart, Tokyo

Kazuho Sakai

Lecturer, Department of History,  
University of the Sacred Heart, Tokyo

# 「児童婚」を知っていますか？

## Are you familiar with the practice of child marriage ?

世界にはさまざまな結婚の形があります。

その一つが幼いうちに結婚する「児童婚」(早すぎる結婚、Child Marriage)です。

世界の少女たちに何が起きているのか、何が問題なのか考えてみましょう。

There are many types of marriages, and that among children, when they are married at an early age, is one of them. Let us delve into the issue of child marriage, and take a look at what is happening to girls worldwide.



## 「児童婚」とは18歳未満での結婚のことである

Child marriage is defined as, "A marriage between a child couple under the age of 18."

「児童婚」とは、「一方または両方の当事者が18歳未満である正式・非公式な結婚のこと」を指します。たいいていの場合、パートナーの一方のみが子どもで、その多くは少女です。

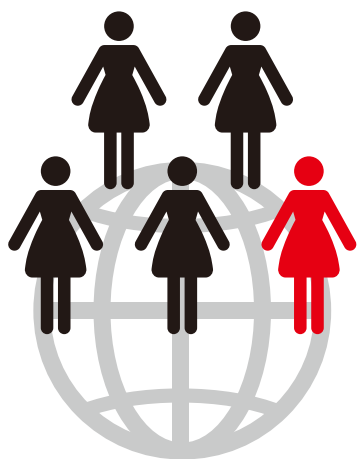
1962年、国連条約は婚姻年齢を15歳以上、1979年には18歳以上と提案しました。現在、ユニセフでは18歳未満の婚姻を児童婚と定義しています。

子どものうちに結婚する少女の数は、世界で年間1,200万人と推定されていて、少女の約5人に1人が18歳未満で結婚しているとされています。

Child marriage is a formal or an informal union in which, either or both individuals are under 18—in most cases, it is the girl who is by definition a child.

In 1962, the United Nation convention set 15 as the minimum age for marriage; in 1979, it was raised to 18. Today, UNICEF defines child marriage as one in which at least one of the two individuals is under 18.

The number of girls who marry at a young age is estimated at 12 million per year, and it is said that roughly one in every five girls is going to get married before turning 18.



世界の少女の  
5人に1人が  
18歳未満で結婚

One of every five  
girls is married  
before the age of 18.

2019年には、児童婚の発生率は世界的に減少傾向にありましたが、変化のない地域も多く存在します。持続可能な開発目標(SDGs)において、2030年までに児童婚を撲滅することが掲げられています。しかし、その目標を達成するためには、この10年間の児童婚撲滅のための取り組みを12倍の速さで行わなければならないと言われています。

Although the number of child marriages decreased worldwide in 2019, the practice still remains prevalent in many regions. One of the targets under the Sustainable Development Goals (SDGs) is to eliminate child marriage by 2030. However, it is said that to achieve this goal, efforts to end child marriage must be in place at a pace 12 times faster than in the last decade.

### POINT

- ユニセフでは18歳未満の結婚を「児童婚」と定義
- 児童婚の撲滅はSDGsの目標にもなっている
- UNICEF defines child marriage as "(a) Any formal marriage or informal union between a child under the age of 18 and another child or adult."
- Eliminating child marriage is one of the targets of the SDGs.

※公益財団法人日本ユニセフ協会「児童婚：世界の女性の5人に1人が児童婚を経験【プレスリリース】」『PRTIMES』、2019年2月12日  
<https://prtmes.jp/main/html/rd/p/000001276.000005176.html>

※ Reference : PR TIMES. February 12, 2019. Japan Committee for UNICEF. "Child marriage: One in five women in the world experiences child marriage <Press Release>."  
<https://prtmes.jp/main/html/rd/p/000001276.000005176.html>

## 各国の結婚できる年齢は何歳？

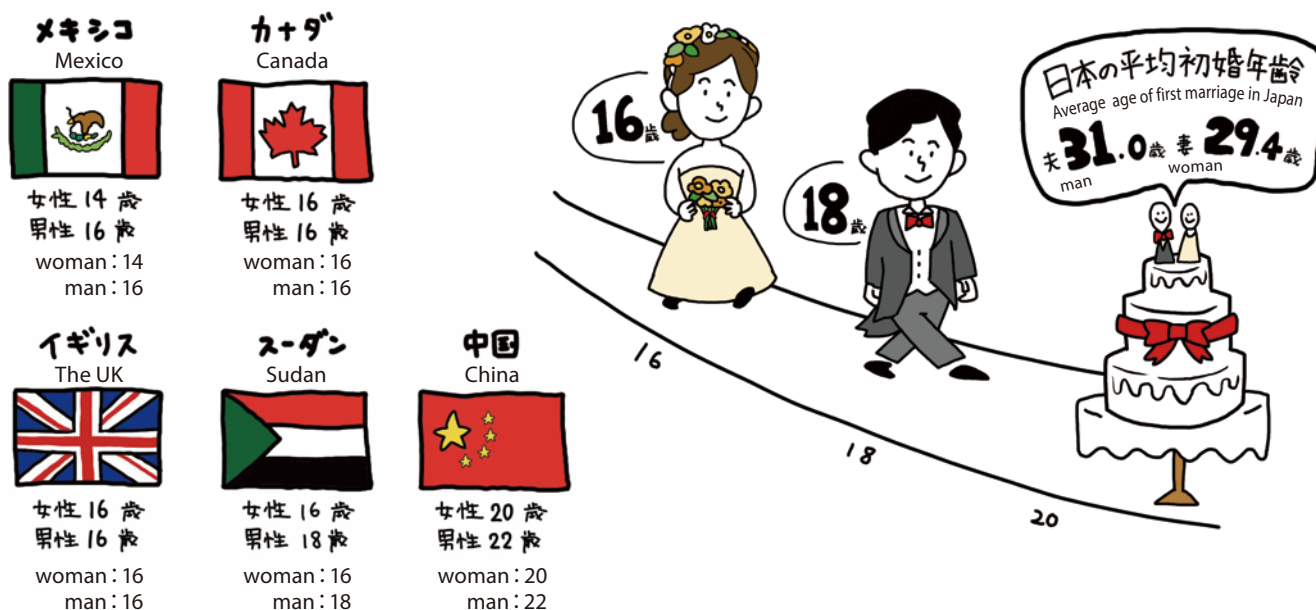
### What is the legal age to marry in each country?

多くの国では、結婚が可能な年齢をその国が定めている法定成人年齢と同じに定めています。しかし、成人になる前の12～17歳で結婚可能としている国や、結婚が可能な年齢が男女で異なっている国も。男女差がある場合には、女性が男性より1～3歳若く定められています。

日本も結婚可能年齢には男女差があり、男性は18歳、女性は16歳に設定されています。男女差があることに合理的な理由がなく、男女差別的であるといった国際的な批判を受けてきました。民法改正によって、2022年4月からは男女共に18歳に統一されます。

In many countries, marriage is possible when men and women celebrate their adult coming of age by law. Some countries allow individuals to marry between the ages of 12 to 17— that is, before they reach adulthood—and some countries have different marriageable ages for men and women, with the latter being allowed to marry at an age that is 1 to 3 years younger than that of the former.

This includes Japan, where boys are allowed to marry at 18 and girls at 16. There is no rationale behind these different marriageable ages, and Japan has been criticized internationally for this. From April 2022, the marriageable age for both genders will be 18, following the revision of the Civil Code.



法的に結婚が可能な年齢を成人の年齢と同じに定めていても、親の同意や宗教的な求めにおいて、成人前でも結婚を認める例外規定が定められていることが多く、法律だけでは児童婚を阻止することが難しい国もあります。

Even if the legal age to marry is the same as the age when one becomes an adult, many countries have exceptions that allow marriage before adulthood. It is either with parental consent or to fulfill religious requirements. Thus, it is still difficult to prevent child marriage by law alone.

#### POINT

- 成人前の年齢で、結婚可能な国も多い
  - 法律だけで児童婚を禁止するのは難しい
- Many countries allow children to get married before they reach adulthood.
- It is difficult to prohibit child marriage by law alone.

※法務省「参考資料19諸外国における成年年齢等の調査結果」『法制審議会民法成年年齢部会第7回会議（平成20年9月9日開催）議事概要』、2008年9月9日  
<https://www.moj.go.jp/content/000012471.pdf>

※厚生労働省「結果の概要」『令和2年(2020)人口動態統計月報年計(概数)の概況』、2021年6月4日、p.14.  
<https://www.mhlw.go.jp/toukei/saikin/hw/jinkou/geppo/nengai20/dl/kekka.pdf>

※Reference : Ministry of Justice. September 9, 2008. "Reference Material 19 Survey on results adult age in other countries, outline of foreign affairs at the 7th Meeting of the Age Subcommittee on Civil Law of the Legislative Council (held on September 9, 2008)."  
<https://www.moj.go.jp/content/000012471.pdf>

※Reference : Ministry of Health, Labour and Welfare. June 4, 2021. "Summary of Reiwa Overview of the 2020 Monthly Annual Report of Demographic Statistics" p.14.  
<https://www.mhlw.go.jp/toukei/saikin/hw/jinkou/geppo/nengai20/dl/kekka.pdf>

## 児童婚はどこで起こっている？

### Child marriage-where is it taking place?

世界で児童婚を経験した少女と女性のうち、42%が南アジア、26%が東アジアと太平洋地域、17%がアフリカで暮らしています。

それぞれの国で見えていくと、15歳までに結婚する少女の割合が最も高いのが、チャド（30%）。18歳までに結婚する少女の割合が最も高いのがニジェール（76%）です。

児童婚は、途上国で多く発生している問題です。生活の困窮から若い娘を嫁がせるなど、家庭の貧困とも大きく関わるため、都市部よりも地方で、特に多い傾向が見られます。

Of all the girls and women worldwide who have experienced child marriage, 42% live in South Asia, 26% in East Asia and the Pacific, and 17% in Africa.

Country-wise, the Republic of Chad and the Republic of Niger have the highest rate of child marriage between the ages of 15-18 (30% and 76% respectively). Child marriage is a common problem facing developing countries—it is more common in rural areas than in urban ones as it is largely related to family poverty. Marrying off a young daughter means one less mouth to feed.

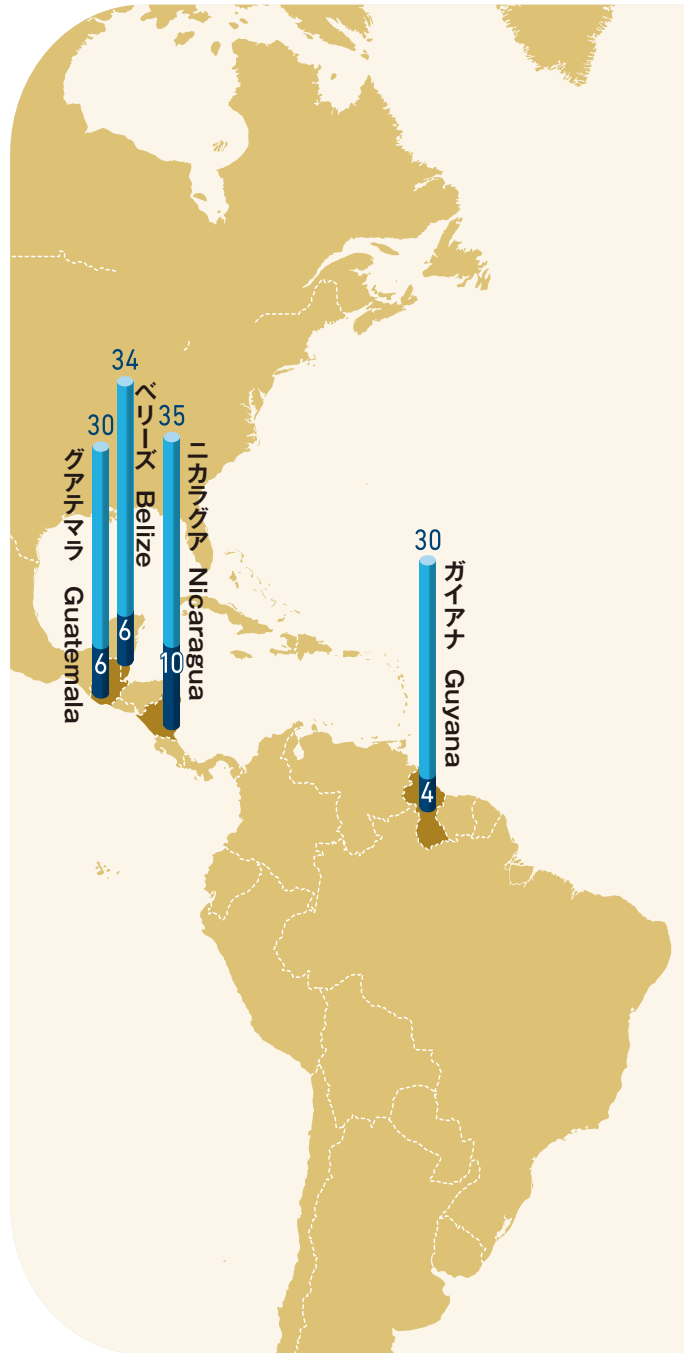
#### POINT

##### ● 貧困の問題と関わることから途上国に多い

- Child marriage is common mostly in developing countries due to poverty.

18歳までに結婚する割合が最も高い10カ国のうち、8カ国がアフリカの国々です。児童婚の多い地域は、南アジア地域からサハラ以南のアフリカに移りつつあります。児童婚への対処が遅れていること、人口の増加によるものとされています。

Of the 10 countries with the highest rate of child marriage under the age of 18, 8 are in Africa. The regions where child marriage is common are shifting from South Asian together with the to sub-Saharan Africa. The main reasons behind are, delay in dealing with this issue, population increase.

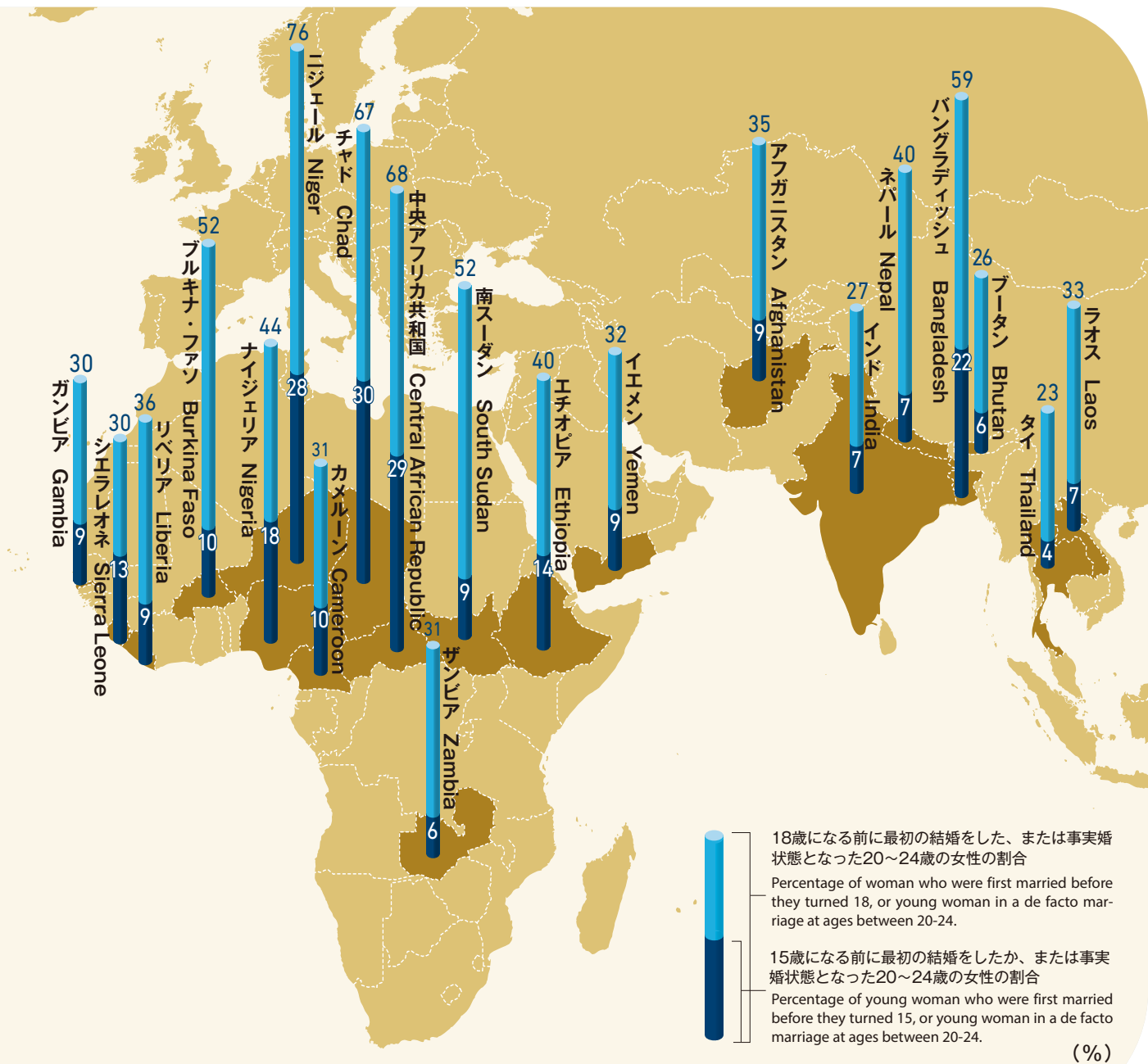


※ユニセフ「表11. 子どもの養護指標」『世界子供白書2019』日本語版（統計表）、2020年 [https://www.unicef.or.jp/sowc/pdf/UNICEF\\_SOWC\\_2019\\_table11.pdf](https://www.unicef.or.jp/sowc/pdf/UNICEF_SOWC_2019_table11.pdf)

※公益財団法人日本ユニセフ協会「児童婚：世界の女性の5人に1人が児童婚を経験【プレスリリース】」『PR TIMES』、2019年2月12日 <https://prtimes.jp/main/html/rd/p/000001276.000005176.html>

※References : UNICEF. 2020. "Table 11. Child Protection, SOWC 2019 Statistical Tables Japanese version." [https://www.unicef.or.jp/sowc/pdf/UNICEF\\_SOWC\\_2019\\_table11.pdf](https://www.unicef.or.jp/sowc/pdf/UNICEF_SOWC_2019_table11.pdf)

※References : PR TIMES. February 12, 2019. Japan Committee for UNICEF. "Child marriage: One in Five Women in the World Experiences Child Marriage <Press Release>." <https://prtimes.jp/main/html/rd/p/000001276.000005176.html>



児童婚の割合が高い国 (ユニセフ「世界子供白書2019」より) (2012~2018)  
Countries with a high rate of child marriage (from UNICEF “State of the World’s Children 2019”)

Women who have experienced child marriage

# 「児童婚」に 直面した女性たち

各地で起こっている児童婚には、さまざまな経緯や背景が存在します。結婚を強制され辛い経験をした人、理不尽な結婚に立ち向かい自立を目指す人……。児童婚に直面しながらも、強く前向きに生きようとする4人の女性のエピソードをご紹介します。

Those who experience child marriage are placed under diverse circumstances and backgrounds. Some have experienced the pain of forced marriage, while others have faced unreasonable marriages and are trying to become independent. Here are the episodes of four women who have experienced child marriage.



©国際NGO プラン・インターナショナル  
Plan International / Source: Plan International

## 14歳で結婚。 アルコール依存症の夫から 暴力を受け 背中に大ケガを負った

**Forced to marry at the age of 14  
“Victim of physical abuse on her back caused  
by her alcoholic husband”**



シルビアさん(仮名) 19歳  
Sylvia, 19

南スーダン   
South Sudan

南スーダンの戦争により飢饉に見舞われ、14歳のシルビアさんは裕福そうな若い男性と結婚しました。妊娠していたため、母親に結婚が唯一の選択肢だと言われたのです。しかし、実は相手は裕福ではなくアルコール依存症で、シルビアさんを虐待するようになりました。その後、戦争が激化。シルビアさんは子どもと共に夫から逃れ、ウガンダに逃げた母親を追って、難民キャンプへ向かいます。しかし、夫は彼女を探し出し連れ戻そうとしました。拒否すると、ひどく殴られ、腕と背中に大ケガを負いました。今でも背中がひどく痛むため、コルセットを着用し生活しなければなりません。

Sylvia suffered from hunger during the South Sudan war, and married a young man who pretended to be rich. Her mother told her that marriage was her only option since she was already pregnant. However, she later discovered that the man was not wealthy. He was an alcoholic who started to abuse her physically.

As the war escalated, Sylvia escaped from her husband with her daughter to her mother living in a refugee camp in Uganda. However, once her husband found where she was, he tried to force her to return home. When she refused, he hurt her severely causing back injuries. Even today, she suffers from the intense pain, and needs to wear a corset to support her back.





© 国際NGO プラン・インターナショナル  
Plan International / Source: Plan International



ナジルさん(仮名) 17歳  
Niger, 17

シャリーナさん(仮名) 14歳  
Sharina, 17

バングラデシュ  
Bangladesh



## 少女が結婚に逆らう 唯一の方法は、自殺しかない。

**“The only way to refuse marriage is committing suicide.”**

2人の結婚は、シャリーナさんの父とナジルさんの祖父によって決められました。子どもを結婚させるのは親の義務であり、子どもの利益、家族の利益のためと考えられています。当事者の少年は結婚について同意する必要がありますが、少女は親に逆らうことはできません。両親が決めた結婚に逆らうのは難しく、逃げる唯一の方法は自殺しかありません。子どもに選択の権利はほとんどないのです。

Sharina's father and Niger's grandfather decided their marriage. In their society, it is the parents duty to marry their children because it benefits the children and their families. While the groom gets to choose his own marriage, the bride cannot protest or go against her parents. In other words, it is difficult to refuse a marriage proposal and suicide seems like the only way out. Children get almost no opportunity to make their own life decisions.

Plan International Asia Regional Office and Coram International. November 2015. "Arranged marriages: Bangladesh and Pakistan". Getting the Evidence: Asia Child Marriage Initiative Summary Report: 14-15. <https://www.ungei.org/sites/default/files/Getting-The-Evidence-Asia-Child-Marriage-Initiative-eng-2015.pdf>

## 「15歳のとき結婚の話があり、何日も泣いて抗議した」

**“My family started talking about my marriage when I was 15. I cried and protested every day.”**

サンギータさんは人里離れた村で、農業から得るわずかな収入で暮らしています。15歳の時に父親から結婚の話があり、何日も泣いて抗議しました。父親は、いったんはあきらめたものの、最近再び結婚を提案してきました。看護師になりキャリアを積みたいと説明すると、理解してくれました。しかし、家族や世間から「娘を結婚させるように」というプレッシャーを受け続けることは変わりません。

Sangeetha lives in a small, remote village, earning a meager livelihood through agriculture. Her father first mentioned her marriage when she was 15. She cried every day, and refused to go ahead with it. Her father gave up then. Recently, however, he is resuming his efforts to get her married. Sangeetha wants to become a nurse and build her own career—she explained this to her father, and fortunately, he understood. However, there is no doubt that Sangeetha will continue to face the pressure to marry from her family and society.



© 国際NGO プラン・インターナショナル  
Plan International / Source: Plan International



サンギータさん(仮名) 19歳  
Sangeetha, 19

インド  
India



© 国際NGO プラン・インターナショナル  
Plan International / Source: Plan International



アイシャさん(仮名)  
15歳  
Aisha, 15

カメルーン  
Republic of  
Cameroon



## 「経済的に自立できたら、夫を選んで結婚したい」 “I want to choose my husband on my own after I become financially independent.”

難民キャンプにいるアイシャさん。経済的な事情から父親は結婚を手配しましたが、母親は自分も12歳で結婚した経験から娘に同じ思いをさせたくありませんでした。そこで、国際NGO プラン・インターナショナルと連携をしつつ、子どもの権利の保護活動をしている地元組織に相談。父親と話し合い、結婚の代わりに職業訓練に登録することで同意しました。アイシャさんは「経済的に自立できたら夫を選んで結婚したいです」と話しています。

Aisha lives in a refugee camp. Her father, considering the financial aspect, had arranged her marriage, but her mother did not want her to experience the same pain she had been through when she had to marry at the age of 12. She therefore sought help from the local office of Plan International, an NGO established to protect children's rights.

Aisha then had a discussion with her father, and he agreed to register her for vocational training instead of getting her married. Aisha says that when she becomes financially independent, she wants to choose her husband herself.

## 子どもたちの未来を奪う児童婚

### A practice that takes away children's future

#### 「自立の道を閉ざされた人生」

##### A life with no hope of becoming independent

10歳の時に結婚させられた夫が病気で亡くなり、婚家にも拒否され、家も家畜も何もありません。2人の子どもを育てなくてはなりません。学校に通えなかったため仕事もありません。幼くして結婚をした少女は、夫を亡くしたら生きていくすべがなく、そこで人生が終わってしまいます。

She was forced to marry at the age of 10, but her husband died from an illness. Later, her husband's family did not care for her and her children's wellbeing so she had to raise them on her own without a home, livestock or anything else. Because she could not go to school, she does not have a job. A girl, if married at a very young age, has limited ways to survive if her husband dies, and her life may come to a stand-still there.

スミラさん 17歳

Smila, 17



© 国際NGO プラン・インターナショナル

#### 「母子共に体調がすぐれない日」

##### Both mother and child in poor health

家が貧しいうえに父親が病気になってしまいました。家計の負担を減らすために、抵抗のしようがないまま14歳で結婚させられました。今、8カ月になる息子がいますが、妊娠中は体調が悪く、息子もとても病弱です。結婚以降、人生は悲惨なものになってしまいました。

Her family was poor, and her father became ill. To reduce her family's burden, she was forced to marry at the age of 14. She now has an eight-month-old son, but because she was quite sick during her pregnancy, the baby is weak. Since marriage, her life has been miserable.

サビタさん 17歳

Sabita, 17



© 国際NGO プラン・インターナショナル

#### 「夫からの暴力は、当たり前のこと」

##### Physical abuse by her husband has become a normal part of her life

幼くして結婚させられた当初、夫はラダさんに暴力をふるいました。しかし、暴力はこの地域では当たり前のこととされており、ラダさんも殴られて当然と思っていました。しかし今は、暴力はいけないということ、女性にも権利があることを知り、他の女性のためにこうした知識を伝える活動を行なっています。

She got married at a young age. Her husband was violent to her. However, such violence is considered usual in this society, and therefore, Lada thought that getting beaten by one's husband was normal too. However, now, she knows that violence is wrong and that women have rights too—she is making effort to pass on this knowledge to other women.

ラダさん 27歳

Lada, 27



© 国際NGO プラン・インターナショナル

心身ともに幼いままに結婚することは、少女たちにさまざまな悪影響を及ぼします。どんな弊害があるのでしょうか。  
Marriage at an early age has various negative impacts, both physically and mentally, on girls. What are those risks?



## 教育の機会を奪う

### Deprived of educational opportunities

少女たちは家事のすべてを担わされることが多く、学校を中途退学するリスクも高まります。満足な教育を受けられないことは、自分が望む生活を選択する機会や収入を得る機会を失うことにもなりかねません。

Girls are often forced to take on the household chores, which increases their risk of dropping out of school. Lacking access to satisfactory education, they often lose their opportunity to choose a life-style and income they want.



## 妊娠・出産の危険

### Dangers of Pregnancy and childbirth

体が未発達な状態で「早すぎる妊娠・出産」を経験するため、少女本人と生まれてくる子どもが深刻な身体的ダメージを受けることも。健康が損なわれる危険や、命を落とす危険性があります。

Pregnancy and childbirth can cause serious physical harm to the girl mother and her (unborn) child, as the body of girls is not fully developed, and girls are likely to experience “premature pregnancy and childbirth”. There is a risk to the girl's health and life.



## 配偶者の暴力・虐待

### Spousal violence and abuse

若い妻は、家庭内での地位が低く発言権を持っていません。そのため、夫やその家族から、虐待や暴力を受けるケースも多く見られます。

In many cases, young wives are not allowed to speak up. In addition, they also face higher risk of being abused by their husbands and in-laws.

## 児童婚がなくなる理由とは

### Why child marriage has prevailed

児童婚は歴史的に当然のこととして行われてきました。それが現在も存続しているのには多くの要因がありますが、大きく分類すると右図の5つになります。

そもそもは、法的強制力が弱いという途上国特有の問題があり、さらに花嫁・花婿側双方にとって、暮らしに直結したメリットの側面が大きいのです。花嫁側は、家計における娘のための支出を削減でき、若いほど婚資が少なくてすみます。治安の悪い地域では、結婚が暴力などから娘を守ることにもなります。花婿側にとっては、妊孕性（妊娠する力）と、嫁としての従順性を期待できると考えられています。

Historically, child marriages were allowed and accepted as normal by society. There are many reasons why child marriage is still prevalent, but we can categorize them into five main ones (see the right chart).

In the first place, it is a common problem among developing countries to rely on a weak law enforcement. Child marriage is considered to have benefits for the families of both the bride and groom. The girl's family can reduce their household expenses, and younger the girl, lower the marriage expenditure; furthermore, in unsafe regions, child marriage is considered a way to protect daughters from abuse and violence. As far as the boy's family is concerned, they gain a family member who is able to bear a child and is obedient to them.

※牧野百恵「ポピュレーション・カウンシルと児童婚の研究」『IDE スクエア —海外研究員レポート』日本貿易振興機構アジア経済研究所、2020年2月、pp.1-8  
[https://www.ide.go.jp/Japanese/IDESquare/Overseas/2020/ISQ202030\\_003.html](https://www.ide.go.jp/Japanese/IDESquare/Overseas/2020/ISQ202030_003.html)

※Reference : Momoe Makino. February 2020. "Research of Population Council and Child Marriage." "IDE Square - Overseas Researchers Report" pp.1-8. Institute of Developing Economies, Japan External Trade Organization (IDE - JET-RO).  
[https://www.ide.go.jp/Japanese/IDESquare/Overseas/2020/ISQ202030\\_003.html](https://www.ide.go.jp/Japanese/IDESquare/Overseas/2020/ISQ202030_003.html)

### Reason. 1

## 児童婚を撲滅するためには何が必要？

### What do we need to do to eliminate child marriage?

インドは、2006年に児童婚禁止法（The Prohibition of Child Marriage Act, 2006）を導入し、児童婚が大幅に縮小しました。とはいえ、長年の社会規範を変革することはたやすいことではありません。しかし、教育、労働参加、ジェンダー意識改革は、児童婚撲滅に有効であろうと示唆されています。女性が教育を受けてスキルを身につければ就業機会も得ることができ、実家への経済的貢献が可能となります。女性のエンパワーメントを実現できれば、急ぎ結婚する必要がなくなるのです。

Since India introduced "The Prohibition of Child Marriage Act" in 2006, the number of child marriages has decreased significantly. However, it is not easy to change long-standing social norms. Education, labor participation, and changes in gender awareness are effective in eliminating child marriage. When women are educated and equipped with skills, they have access to employment opportunities and can contribute financially to their households. If women are empowered, the need to rush marriages would seem unnecessary.

### Reason. 2

## 背景にある「ジェンダーの不平等」

### The need to address gender inequality

児童婚の5つの要因の根本的な背景として存在するのは、「ジェンダーの不平等」です。少女・女性は、少年・男性より劣っているという概念が浸透しており、女性たちは意見を主張する機会が少なく、管理され従うべき存在として扱われていることがうかがえます。

The fundamental reason why child marriages are celebrated is largely rooted gender inequality – female members of the family are considered to be in need of protection from the male members ; women have fewer chances to speak up. They are expected to be obedient without questioning.

※公益財団法人日本ユニセフ協会「児童婚 子どもの花嫁、年間約1,200万人 世界の女性の5人に1人が児童婚を経験 ユニセフ、教育への投資、地域社会の意識改革訴える」、2019年2月12日 <https://www.unicef.or.jp/news/2019/0019.html>

※References : Japan Committee for UNICEF. February 12, 2019. "Child Marriage. Child Brides, about 12 Million People a Year. One in Five Women in the World has Experienced Child Marriage. UNICEF, Investing in Education, Appeal for a Change in the Awareness of Local Communities." <https://www.unicef.or.jp/news/2019/0019.html>

※References : Heath, Rachel and Ahmed Mushfiq Mobarak. 2015. "Manufacturing Growth and the Lives of Bangladesh Women." *Journal of Development Economics*, 115, pp.1-15.

※References : Jensen Jensen, Robert. 2012. "Do Labor Market Opportunities Affect Young Women's Work and Family Decisions? Experimental Evidence from India." *Quarterly Journal of Economics*, 127(2), pp.753-792.



**Reason. 3** 日本女性とも無関係ではない

**Japanese women are not an exception either.**

児童婚の背景にある「ジェンダーの不平等」は、日本社会にも深く関係しています。男女の雇用機会や賃金の格差、家事や育児は女性の仕事だとするジェンダーロールなど……。遠い国のできごとに見える児童婚の問題も、私たちが抱える問題と実は根本は同じなのです。

Gender inequality, which is at the root of child marriage, is entrenched in Japanese society as well. Unequal employment opportunities, wage disparity between men and women, the belief that housework and childcare are a woman's responsibility, and so on, show the gender gaps prevalent in Japanese society. While the problem of child marriage may seem to be an issue of great concern occurring in countries outside of Japan, the responsible cause to this problem is common across our society too.

今回の展示にあたり国際 NGO プラン・インターナショナルからご提供いただいた資料では、「女の子」という表記が使われていますが、本展示では「少女」で統一しています。

# 日本の歴史から「児童婚」を考える

## Examining child marriage in Japan's history

発展途上国であった幕末・明治期の日本社会を舞台に、当時の結婚の特徴と働く女性との関係を紹介していきます。途上国日本の経験から、児童婚問題を解決していくヒントが得られるでしょうか。

We can do so by looking back to female workers during the Edo and the Meiji eras, when Japan was a developing country. Can we find any clues to eliminate child marriage from this experience?



## なぜ日本は結婚年齢が上昇したのか？

### Why was the legal age to marry raised in Japan ?

今からおよそ 300 年前の江戸時代中期、女性が 18 歳未満で結婚することは決して珍しくありませんでした。しかしその後、江戸時代の後期から明治初期にかけて、女性の平均初婚年齢は着実に上昇していったことが知られています。幕末・明治の日本は、「児童婚状態」を徐々に脱して、晩婚化が進む社会だったのです。

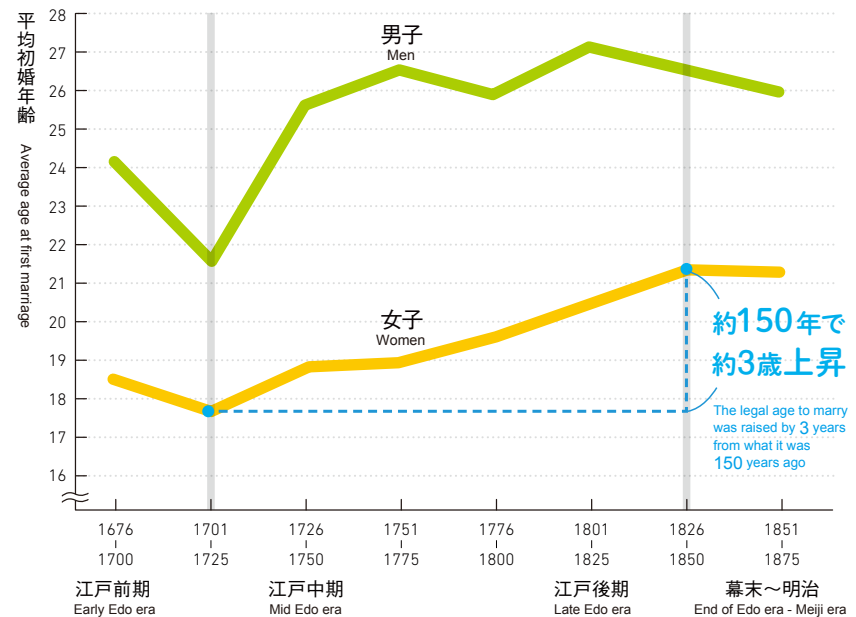
結婚年齢が上昇した背景には、さまざまな要因がありますが、その一つとして、家や村の外に奉公に出て働き、収入を得る女性たちが増加したことが大きく関係していると指摘されています。

Three hundred years ago, during the mid Edo era, it was not unusual for women to get married at the age of 18. However, since the end of the Edo era to the beginning of the Meiji era, the average age of women's first marriage steadily rose. By the end of the Edo and Meiji eras, Japanese society was gradually moving away from the "a state of child marriage", with more and more people marrying late.

There were many reasons behind the tendency to marry late. One of them being the increase in the number of women who migrate to work outside their homes and villages to earn money.

平均初婚年齢の推移  
(濃尾地方 43 村の平均値)

Change in the average age of first marriage  
(average of 43 villages in the Noubi region)



歴史人口学の研究成果によれば、江戸時代中期の平均初婚年齢は、男性 17 ~ 28 歳、女性 14 ~ 22 歳くらいだと言われています。幅があるのは、地域差がかなり大きいためです。全国平均が推計できるのは明治 19 (1886) 年で、男性 25.3 歳、女性 21.3 歳となっています。一方で、江戸時代後期から幕末・明治前期にかけて、多くの地域で女性の晩婚化が進んでいたことも指摘されています。上のグラフは濃尾地方 43 ヶ村を対象とした研究の結果です。

According to the research results of historical demography, the average age of first marriage was 17–28 for men, and 14–22 for women in the mid Edo era, based on regional differences. In 1886, the average age of marriage was 25.3 for men and 21.3 for women, while from the end of the Edo era to the beginning of the Meiji era, the tendency to marry late was observed among women in many regions. The above graph shows the research results for 43 villages in the Noubi region.

### POINT

- 奉公で収入を得る女性の増加
- The number of migrant women workers who worked outside to earn money had increased.

※ 速水融「濃尾地方の歴史人口学的研究序説」徳川林政史研究所「研究紀要」昭和53年度、1979年

※ Reference : Akira Hayami. 1979. "Introduction to Historical and Demographic Studies in the Noubi Region." The Tokugawa Institute for the History of Forestry. Research proceedings 1978.

## 現代と変わらない離婚率…理由は女性の〇〇にあり

No difference exists between the divorce rate as of present and in the past.

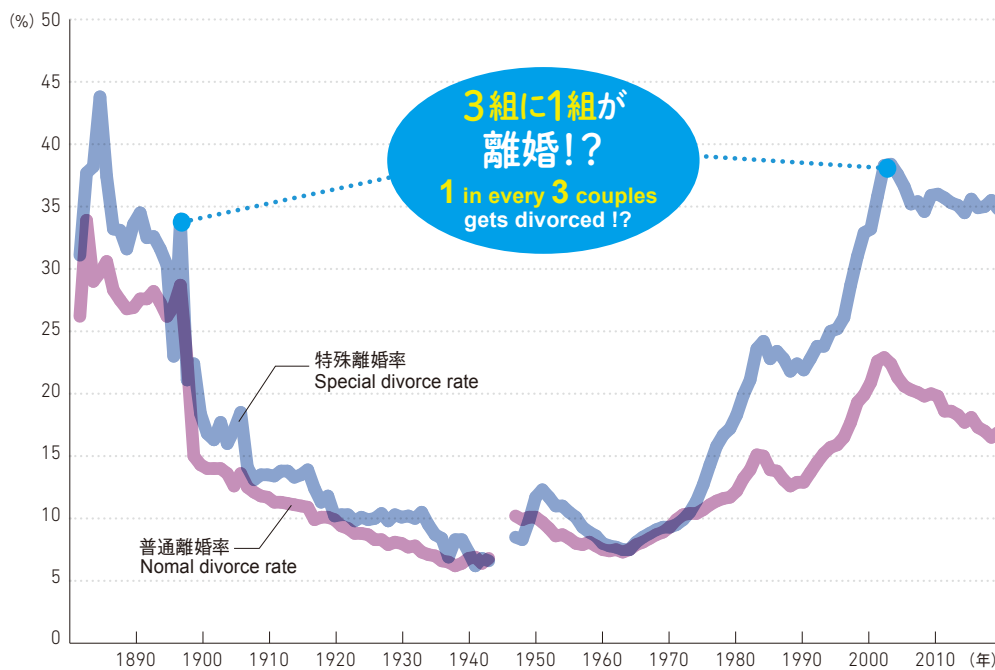
幕末・明治の日本でもう一つ注目されるのは、離婚率が高かったことです。明治20年（1888）の特殊離婚率は33.2%、結婚した3組に1組が離婚する計算です。これらは現代と同等かそれ以上に高い水準であり、また、同じ時代の欧米諸国と比べても高いものでした。

この要因は、当時の庶民のなかに結婚や離婚を神聖視・重大視しないメンタリティや再婚市場の活発さがあったこと、この時期に女性の就業機会が増え、一家の稼ぎ手として重要な位置を占めるようになったことが影響していると考えられています。

Another noteworthy aspect at the end of the Edo and Meiji eras was Japan's high divorce rate. In 1888, the special divorce rate was 33.2%, implying that one in every three marriages ended in divorce. This is as high as or higher than the current rate, and is also higher than Western countries during the same period.

From such records, we can guess that both marriage and divorce were not taken so seriously in the society during that timeframe. Moreover, remarriage was common and women's employment opportunities increased during this period, thus enabling them to become their family's breadwinner.

### 離婚率の推移 Change in the divorce rate



注) 普通離婚率は人口1000人当たりの離婚件数。特殊離婚率は離婚件数/婚姻件数の百分比。  
※ 1943年以前は「日本帝国統計年鑑」(各年度)  
※ 1947年以降は「人口動態統計」(各年度)

Normal divorce rate is the number of divorces per 1,000 people; special divorce rate is the number of divorces/marriages.  
※ References : Japan Statistical Yearbook (Each year before 1943)  
※ References : Vital Statistics (Each year after 1947)

結婚を神聖化しないメンタリティ

「運命の人と一生添い遂げるもの  
じゃない」



再婚市場の活発化



自立女性の増加



#### POINT

- 結婚や再婚への意識の違い
- 就業する女性が増加し、一家の稼ぎ手としても重要な立場に

• The difference in the consciousness of marriage and divorce.  
• Many women started to work and became important earners in households.

## 「亭主持ちの窮屈さ」なんて！

I feel cramped by having a husband! I don't want it!

繭から生糸を作る製糸業は、戦前の日本を支えた最大の外貨獲得産業です。そこで働く大半は女性労働者（工女）でした。とくに、国内最大の産地・長野県諏訪地方では、他と比べて高い賃金を支給しており、近隣諸県から数万人もの女性が集まっていました。当時の信濃毎日新聞では、諏訪製糸業の工女たちが、男性に従属するばかりではなく、力強くいきいきと生活する側面も数多く紹介しています。「工女に離縁者多し」という見出しの記事では、「亭主持ちの窮屈さ」に耐えるよりも、「自動自営」の「気楽」さを選ぶ工女たちも多いことが記されています。

The silk reeling industry, which produces raw silk from cocoons, was an important foreign currency earner that supported Japan before World War II. Most of the workers were women, earning a relatively high wage. In the largest producing area, the Suwa region in Nagano Prefecture, tens of thousands of women from neighboring prefectures migrated to earn high wages.

Shinano Mainichi Shimbun, a local newspaper, narrated stories of many women who worked there. According to an article titled “Many Women Workers are Divorced,” women tended prefer being divorced rather than feel restrained by their husbands. (after experiencing the “ease” of “self-employment”)

四コマ漫画で見る！

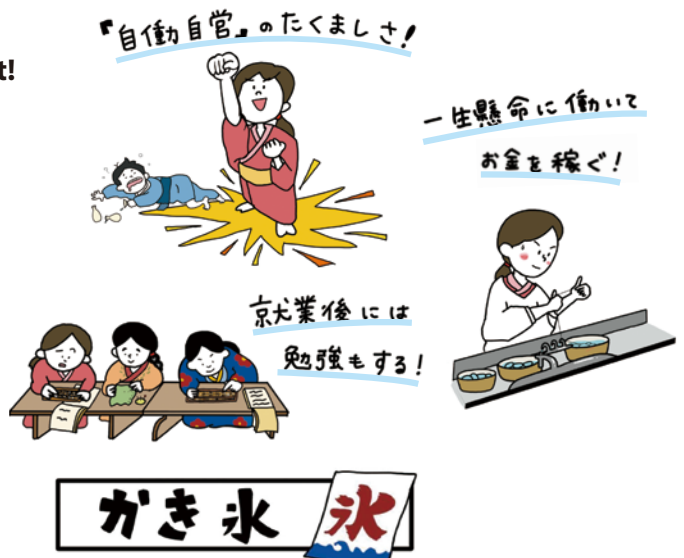
Let's check  
the scenes in manga!

仕事後に遊ぶ！食べる！  
工女のたくましい生活

We hang out and go out to eat after work!  
The powerful lives of women workers

諏訪製糸業の工女たちは、徹底した成果主義と厳しい競争的環境のなかで働いていました。そうであるからこそ、「工女は自由労働者なり、いささかも雇主の束縛を受くる者にあらず」と言われる強さも持っていました。そうした彼女たちの就業時間後、日常生活のワンシーンを四コマ漫画で紹介します。

Women workers at the Suwa silk reeling factory worked in a competitive environment. They were evaluated according to a strict performance-based system. So, they had the courage to say, “workers are free laborers, not bound in any way by their employers.” Here are some scenes from the daily lives of these women after working hours.



●工女の散歩  
就業時間後の夜遊は、彼女等にとりては天国に遊べるも同様に快樂なる時間なり。三々五々、手を携へ水店に入り、浴場にギメの悪

しき姫を浴する等、如今下諏訪夜景の殿殿なるは全くこの工女の賜といふべし。

「信濃毎日新聞」1909年5月26日



### 自働自営の気楽さ!

Many women workers are divorced!

●工女に離縁者多し  
「古は貞女而夫にまみえずと言いつが、今はコゲ直しと言つて、他に嫁したる後、二三月を経て離縁するもの続々たり。これ蓋し、工女として善き労銀を取り附たるに慣れ、亭主持の窮屈に忍ばんより、自働自営気楽なるに依りてなるべく、為に今日の工女には、二十一、三才より三十位に至る縁返りの婦人なかなか多し。父兄これを制せず世間見た見て以て常とす。」



【信濃毎日新聞】1893年8月26日

※ References : Shinano Mainichi Shimbun, August 26, 1893

### POINT

- 高賃金（「善き労銀」）を得ることへの慣れ
  - 「自働自営」の「気楽」さが女性を強くした
- ・The familiarity of earning a high wage.  
・The comfort of making a living on their own made women feel stronger.

## 冷やかし



●工女の夜遊  
下諏訪においては晩刻より工女群をなして市中所々を散歩せるを見る。彼等は何分多人数なれども、その勇気なかなか凄まじく、或

は遊廓をひやかしに行き、あるいは男子を愚弄するなど、隠然女壮士の態ありとぞ。「中略」もし取締り厳重にして、容易に外出を許さざる家あれば、工女はた

ちまろ不平を囁かし「製糸場はこの所ばかりには限らず、こんな窮屈な家には居ない」などと、ナカナカ始末つかぬ由。

【信濃毎日新聞】1893年8月17日

## 初対面



●工女の風儀頗る悪し  
下諏訪町に泊せしとき自分か宿泊したるは、宿屋と料理屋の兼業の家なりしが、隣席に工女三、四と男子も飲せしす風儀の宜

しからざると思ひしに、なお工女の談話を聞くに及び、彼等は面識ある面識なきにかかわらず、通りの掛りの者にて、男子が誘へばサッサト飲食店に男子と

共に遊ぶは常にして、地方の者は怪まず。是等も他府県になき風儀なり。

【信濃毎日新聞】1897年10月19日

## 日本女性は強い？ 外国人から見た「かかあ天下」

Are Japanese women strong?

From a foreigner's point of view, strong women dominate their husbands.

群馬県の名物を指す言葉「かかあ天下<sup>から</sup>と空<sup>かぜ</sup>の風」。かつての群馬県では養蚕や製糸・織物業が盛んで、女性も賃金獲得機会に恵まれて、一定の経済力を持っていたために、家庭内での妻の立場や発言力が強かったと言われます。

幕末から明治期にかけて日本を訪れ、日本の庶民階級の女性の地位や立場について言及した外国人たちの記録のなかにも、同様のことが述べられています。

児童婚を撲滅するために必要な女性のエンパワーメント。それを実現するためには、何が必要なのか。幕末・明治期の日本の経験から、そのヒントを得ることができるかもしれません。

“Kakaa Denka and Karakkaze” refers to the specialty of Gunma Prefecture, where sericulture, the silk reeling industry, and the textile industry contributed hugely to the economy. Women had many opportunities to work alongside men, and they could earn a livelihood on their own. Therefore, it was said that the wife's position and voice in the household were strong. Foreigners who visited Japan during the end of the Edo era to the beginning of the Meiji era recorded similar findings in their report on women's position as the working class.

Thus, to eliminate child marriage, we need to work for the empowerment of women. How can this be achieved? We may find some important clues in the abovementioned period.

下層階級では妻は夫と労働を共にするのみならず、夫の相談にもあずかる。妻が夫より利口な場合には一家の財布を握り、一家を牛耳るのは彼女である。

In the lower classes, married women not only work with their husbands but also counsel them. If she is smarter, she could hold the family's purse and run the household.

日本の農村の生活で最も重要な特徴として目につくのは、夫人が重要な役割を演じていることである。農家の主婦は夫と労働を共にするだけでなく、主婦が一家の財布を預かり、実際に家庭を支配することが多い。

One of the most important features common in Japanese rural life is that a married woman plays a very important role. Not only does she share the labor with her husband, but she is often in charge of the family's finances and actually controls it.



バジル・ホール・チェンバレン  
(1850-1935)  
Basil Hall Chamberlain  
(1850-1935)

# かかあ天下



ウェストン  
(1815-1881)  
Weston  
(1815-1881)

※『日本事物誌』第2巻（東洋文庫）、平凡社、1969年

※『ウェストンの明治見聞記』新人物往来社、1987年

※References : Initial. Inc. 1969. "Things Japanese Volume 2." Toyo Bunko.

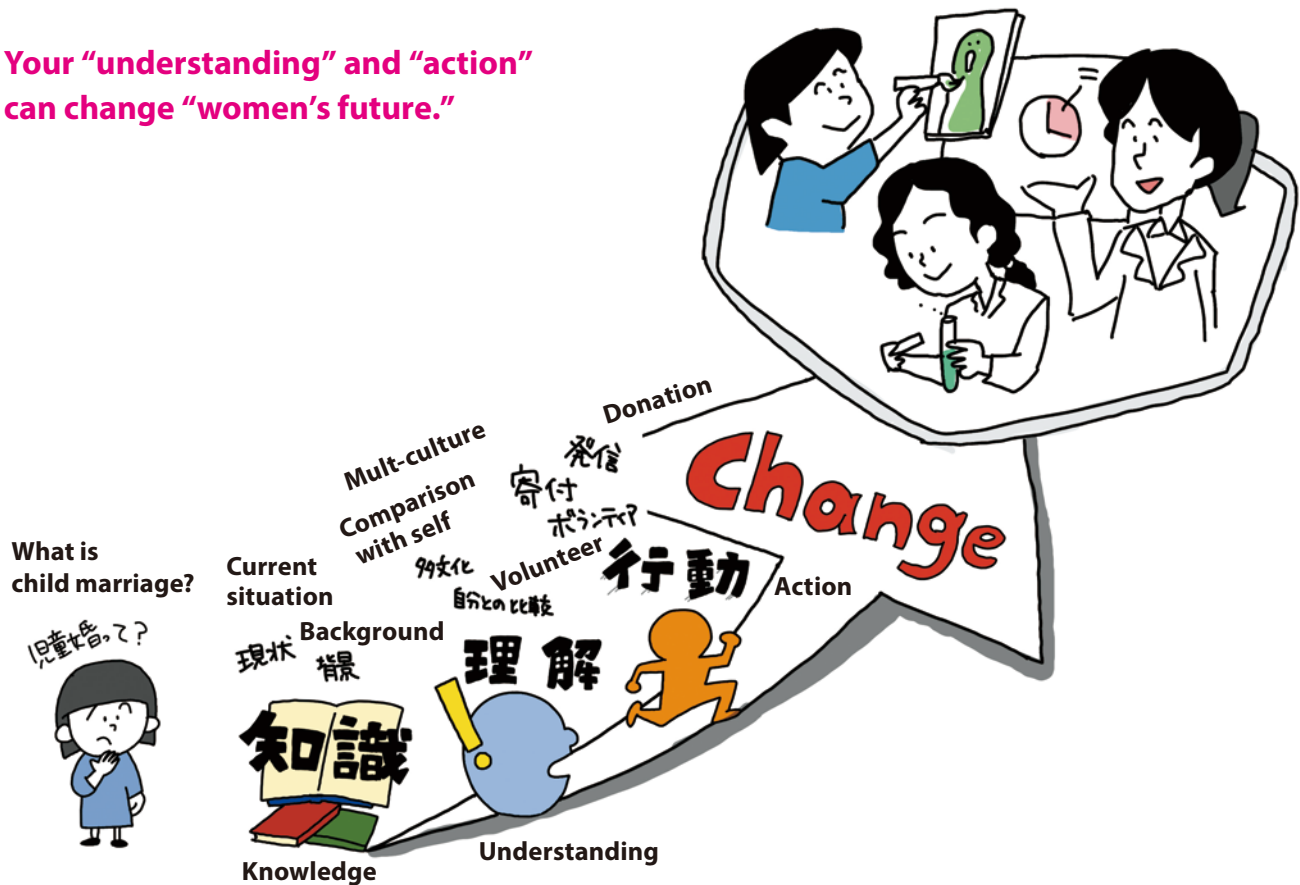
※References : Walter Weston. 1987. Shin-Jinbutsuoraisha Co., Ltd. "Weston Meiji Memorized."

## 児童婚は今の私たちにつながっている

The underlying challenges of child marriage are reflected in our society today.

## あなたの「理解」「行動」が “女性の未来”を変える

Your “understanding” and “action”  
can change “women’s future.”



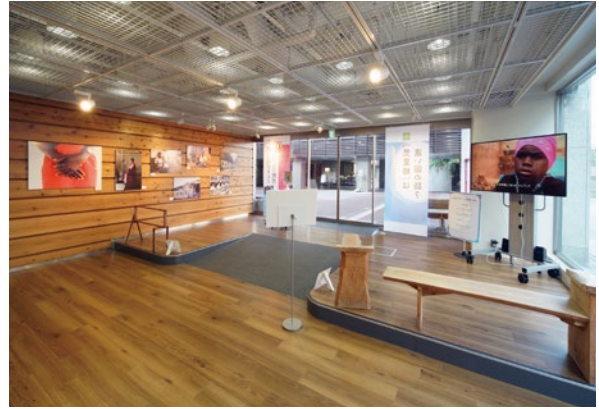
児童婚という問題は、貧困や不十分な教育、法制度や社会規範など、さまざまな社会的背景から生み出されています。その根本には、ジェンダーの不平等があり、現代日本社会が抱えている諸課題とも共通しています。こうした意味で、児童婚は遠い国の悲しい出来事ではなく、日本に生きる私たちにも大いに関係している問題なのです。

児童婚を撲滅するための手段の一つとして、女性のエンパワーメントを世界全体で推し進めていくことが必要です。児童婚をさまざまな視点から理解し、何ができるのか考え、行動を起こしていくことが、世界の女性の、ひいては、あなたの未来をも変えることにつながります。

Child marriage is a result of diverse social factors such as poverty, inadequate education, weak law enforcement caused by weak legal systems, and norms. Its root lies in gender inequality, which is common across various issues faced by modern Japanese society. In this sense, child marriage is not simply an issue of concern in geographically distant countries, but one that is also prevalent in Japan.

To eliminate child marriage, one solution is to advocate for women’s empowerment worldwide. Understanding child marriage from various perspectives, thinking about what we can do, and taking action will help transform not only the future of women worldwide but also our own.

## 第2期展示の様子



## 謝辞 Thanks to

本展示にあたりましては、  
以下を含む多くの団体・個人の皆さまにご協力をいただきました。  
心から御礼を申し上げます。(敬称略・順不同)

### 写真・資料提供

- ・国際NGO プラン・インターナショナル
- ・岡谷蚕糸博物館

### デザイン

- ・GRiD CO., LTD (グラフィックデザイン)
- ・黒木歩(視覚翻訳家)
- ・加藤治男(空間デザイナー、造形作家)
- ・大屋千春(ウェブデザイナー)

### 編集・翻訳協力

- ・阿部祐子(ライター・編集)
- ・秋山愛永(聖心女子大学文学部英語英文学科4年)

### オブジェ制作

- ・さとうりさ(美術作家)

### バーチャル展示

- ・株式会社ソフトメディア

ワークショップの企画・運営については、特定非営利活動法人開発教育協会 (DEAR) と聖心女子大学が共同で行っています。